

LA BODA DEL ZORRO

UN COMPENDIO DEL FOLCLORE JAPONÉS

escrito e ilustrado
por

MATTHEW MEYER



traducido por

VICTORIA LOZANO MORA


QUATERNI

Índice

Mapa de Japón	4
Notas sobre la lengua.....	6
Introducción	7
En el país.....	8
Tsuchinoko, Nomori, Senbiki ōkami, Hainu, Kodama nezumi, Kyūso, Yama orabi, Yonaki ishi, Chōchinbi, Nojukubi, Tengubi, Tengu daoshi, Tengu tsubute, Tearai oni, Shikome, Oni hitokuchi, Kidōmaru, Ōtakemaru	
En la ciudad	46
Chibusa enoki, Bake ichō no sei, Iga bō, Yanagi onna, Yanagi baba, Shinigami, Itsuki, Shichinin misaki, Kubikajiri, Oni no kannebutsu, Bekatarō, Dōmokōmo, Nikurashi, Jūmen, Minokedachi, Isogashi, Kame hime, Shunoban, Shitanaga uba, Nikusui, Hinoenma, Jigoku tayū, Kohada Koheiji	
En casa.....	96
Fudakaeshi, Mekurabe, Gotoku neko, Biron, Nando babā, Fukuro mujina, Kinu tanuki, Hossumori, Mokugyo daruma, Suzuhiko hime, Oi no bakemono, Ungaikyō, Narigama, Niwatori no sō, Suppon no yūrei, Shio no Chōjirō, Nebutori, Ashiarai yashiki	
Durante una pandemia.....	130
Yakubyō gami, Mikari baba, Kaze no kami, Tsutsugamushi, Koshinuke no mushi, Koshiita no mushi, Subakuchū, Kamisubaku, Nakisubaku, In no kameshaku, Yō no kameshaku, Kizetsu no kanmushi, Tonshi no kanmushi, Kan no ju, Shinshaku, Kanshaku, Hōsōgami, Korōri, Hashika dōji, Amabiko, Arie, Hōnengame, Umidebito, Yogen no tori	
En una boda	166
Kitsune no yomeiri, Yōko, Zenko, Yako, Byakko, Kokuko, Ginko, Kinko, Dakini, Ashirei, Chiko, Kiko, Kūko, Tenko, Masaki gitsune, Yao no kitsune, Otohime gitsune, Otorā gitsune, Hakuzōsu, Denpachi gitsune, Keizōbō, Otonjorō, Onashi gitsune, Onji no kitsune, Shoroshoro gitsune, Osan gitsune, Okon gitsune, Kuda gitsune, Osaki, Ōji no kitsune	
Reconocimientos	222
Referencias yōkai y lecturas complementarias	229
Índice de <i>yōkai</i>	231

Tsuchinoko 槌の子

TRADUCCIÓN: niño mazo

NOMBRES ALTERNATIVOS: *nozuchi*, *bachibebi* y otros nombres regionales

HÁBITAT: los campos

DIETA: insectos, ranas y ratones; también disfrutaban el sake

APARIENCIA: los *tsuchinoko* se asemejan a un mazo sin mango. Bajos, rechonchos y con forma de serpiente, miden entre treinta y ochenta centímetros de largo. Su piel escamosa tiene motas en tonos tierra y poseen vientres claros. Sus colmillos, parecidos a los de las víboras, contienen un veneno mortal. A diferencia de las serpientes, los *tsuchinoko* tienen párpados.

COMPORTAMIENTO: se encuentran por todo Japón. Están activos durante el día desde la primavera hasta el otoño e hibernan en invierno. Anidan en madrigueras a lo largo de las riberas boscosas de los ríos. Los *tsuchinoko* emiten un canto que suena parecido a «chi» y roncan cuando duermen.

Los *tsuchinoko* se alimentan de insectos cuando son jóvenes y, a medida que crecen, cambian a ranas y ratones. En ocasiones, comen animales más grandes como gatos o perros. Para ser tan pequeños, los *tsuchinoko* pueden ingerir grandes cantidades de comida. El olor a miso, a calamar seco o a pelo quemado los atrae. También les gusta el sake.

A pesar de su extraña forma, son extremadamente ágiles. Normalmente, se arrastran como una oruga, pero también pueden rodar de lado como un tronco o dar volteretas verticales. También pueden girar como una rueda, encogiéndose las puntas de la cola y formando un círculo con su cuerpo. Los *tsuchinoko* son grandes saltadores. Pueden elevarse de dos a cinco metros de un solo salto.

ORIGEN: distintas criaturas similares a los *tsuchinoko* han formado parte del folclore japonés desde tiempos prehistóricos. En la cerámica y las herramientas de piedra del período Jōmon aparecen motivos que representan serpientes rechonchas. Las enciclopedias folclóricas del período Edo registraban *yōkai* venenosos que rodaban y con forma de serpiente, con nombres como *nozuchi* y *tsuchi korobi*.

Durante la década de 1970, varios supuestos avistamientos y capturas de *tsuchinoko* vivos desencadenaron un «boom del *tsuchinoko*». Distintas personas a lo largo de todo Japón comenzaron a buscar *tsuchinoko*. Su nombre se volvió conocido gracias a la explosión de testimonios, fotografías borrosas y especiales en programas de entrevistas que avivaron el país. Desde entonces, el *tsuchinoko* ha seguido siendo un tema popular entre los criptozoólogos. Se ofrecen recompensas económicas a quien pueda proporcionar una fotografía fiable o un ejemplar físico.

Los *tsuchinoko* reciben numerosos nombres regionales, como *bachibebi*, *dotenko*, *inokohebi*, *korobebe*, *tatekurikaeshi*, *tsuchinbo* y *tsuchihebi*. *Nozuchi* y *tsuchi korobi* se consideran a veces nombres alternativos de los *tsuchinoko*, aunque en otras ocasiones se consideran *yōkai* distintos.



Nomori 野守

TRADUCCIÓN: guardián de la naturaleza

NOMBRES ALTERNATIVOS: *nomori mushi*, *yamori*

HÁBITAT: bosques montañosos

DIETA: carnívora

APARIENCIA: los *nomori* son criaturas gigantes y serpenteantes que viven en las profundidades de las montañas. Sus cuerpos miden unos tres metros de largo y son gruesos y redondos como un barril. Tienen seis patas, con seis dedos en cada pie.

COMPORTAMIENTO: los *nomori* viven lejos de los asentamientos humanos. Es muy raro encontrárselos. Cazan enrollando a sus presas y las estrangulan como una boa constrictora.

LEYENDAS: hace mucho tiempo, en la provincia de Shinano (actual prefectura de Nagano), un joven se adentró en las montañas para recoger leña y pisó algo entre la maleza. Era la cola de una criatura enorme con forma de serpiente, de más de diez metros de largo. La criatura tenía seis patas que terminaban en seis dedos. Era grande en el centro y se estrechaba hacia la cabeza y la cola. La criatura se enrolló alrededor del cuerpo del joven e intentó morderle la cabeza. Por suerte, traía una hoz. Le cortó la garganta y la mató. Después, el joven cortó la criatura con su hoz y trajo un trozo a casa como prueba. Cuando su padre vio la carne y escuchó la historia, se enfureció. La criatura debía ser un dios de la montaña. ¡Matarla sin duda traería una maldición sobre su familia! Por lo que desterró a su hijo de su hogar.

El hijo se mudó a una pequeña cabaña cercana. Al poco tiempo, el trozo de carne cortado de la criatura empezó a desprender un olor terrible. El olor era tan repugnante que enfermó gravemente. Al ser incapaz de levantarse de la cama, un médico acudió y le dio una medicina. Lo bañó para quitarle el olor. Casi de inmediato, el hijo empezó a sentirse mejor. Cuando le contó al médico sobre la serpiente gigante, este le respondió que no era una serpiente. Debía de ser un *nomori*. Así como los *yamori* ('salamanquesas') son guardianes de las casas y los *imori* ('tritones') son guardianes de los pozos, los *nomori* son guardianes de la naturaleza. Unos años después, el hijo estaba cortando leña en una zona prohibida de las montañas. Fue capturado y ejecutado por su crimen. En su pueblo, se decía que esta era la maldición del *nomori*.



Senbiki ōkami 千足狼

TRADUCCIÓN: mil (es decir, muchos) lobos

HÁBITAT: bosques montañosos

DIETA: carnívora

APARIENCIA: los *senbiki ōkami* son lobos que se suben a hombros de los otros. Suelen hacerlo para cazar presas fuera de su alcance. Los *senbiki ōkami* aparecen en leyendas sobre lobos en todo Japón. Los folcloristas los consideran un símbolo de la inteligencia natural de los lobos, sus habilidades atléticas y su tendencia a cooperar en grupo. Si bien existen muchas variantes, la mayoría sigue un patrón similar al que se muestra a continuación, que procede de la prefectura de Kōchi.

LEYENDAS: una mujer embarazada viajaba a Nahari y tuvo que cruzar un paso de montaña durante la noche. Por desgracia, sufrió dolores de parto en lo profundo de las montañas. Por si fuera poco, una manada de lobos se encontraba cerca. Justo entonces, un mensajero pasó por allí. Ayudó a la mujer a subirse a un árbol, fuera del alcance de los lobos, y la siguió entre las ramas para protegerla hasta la mañana.

Los lobos se congregaron al pie del árbol. Arañaron la corteza y saltaron tan alto como pudieron, pero no pudieron alcanzar al mensajero ni a la mujer.

Entonces fue cuando ocurrió algo extraño. Los lobos se subieron a hombros de los otros, formando una escalera viviente. El mensajero y la mujer subieron lo más alto que pudieron. Uno a uno, la pila fue creciendo hasta que los lobos casi pudieron alcanzarlos. A su escalera le faltaba un lobo.

Un lobo habló: «¡Llamad a la esposa del herrero de Sakihama!». Los demás aullaron en celebración. Al poco tiempo, llegó un enorme lobo blanco con una olla de hierro como casco. El gran lobo subió por la escalera viviente. Cuando estuvo a corta distancia, el mensajero desenvainó su espada y golpeó con todas sus fuerzas. Se escuchó un fuerte crujido. Su hoja había partido la olla en dos. El lobo gigante aulló con voz humana. Un instante después, la manada de lobos desapareció.

Al amanecer y volver a aparecer gente en el camino, el mensajero y la mujer bajaron del árbol. Un transeúnte acompañó a la mujer hasta Nahari, mientras el mensajero registraba el terreno donde habían estado los lobos y descubrió un rastro de sangre.

El rastro de sangre condujo a Sakihama, a la puerta de la casa de un herrero. El mensajero llamó a la puerta y le preguntó al herrero si su esposa estaba en casa. El herrero respondió que había sufrido una herida en la cabeza y estaba descansando. El mensajero entró por la fuerza en la casa y se dirigió al dormitorio. Encontró a la esposa dormida, desenvainó su espada y la cortó en pedazos. Se convirtió en el cadáver de un gran lobo blanco. Al excavar en el suelo de la habitación, descubrieron innumerables esqueletos humanos, incluyendo los huesos de la esposa del herrero.

Hoy en día, en Sakihama, se conserva una torre conmemorativa dedicada a la esposa del herrero. Se dice que todos los descendientes del herrero tenían un pelo extrañamente puntiagudo, como las cerdas de un lobo.



Hainu 羽犬

TRADUCCIÓN: perro alado

HÁBITAT: bosques, llanuras y montañas, cualquier lugar donde se encuentren perros

DIETA: carnívora

APARIENCIA: los *bainu* parecen perros ordinarios con alas de pájaro.

COMPORTAMIENTO: son perros alados que pueden volar. Al ser fuertes, rápidos y feroces, los *bainu* salvajes pueden ser tan amenazantes como los lobos. Mientras que los *bainu* domesticados pueden ser mascotas leales y cariñosas.

ORIGEN: la leyenda original del *bainu* proviene de Chikugo, Fukuoka. En una tumba del templo Sōgaku, está supuestamente enterrado el *bainu*, lo que da nombre al barrio Hainuzuka («túmulo de *bainu*»). Un monumento de piedra en el templo Sōgaku y varias estatuas de bronce por toda la ciudad conmemoran esta leyenda local. Se eligió al *bainu* como mascota oficial de la ciudad de Chikugo.

LEYENDAS: existen dos versiones comunes de la leyenda del *bainu*, una con un *bainu* malvado y otra con uno bueno. Ambas tienen lugar en la primavera de 1587, durante la invasión de Kyūshū por Hideyoshi Toyotomi, quien intentaba unificar Japón.

La leyenda del *bainu* malvado cuenta que hace mucho tiempo, un perro alado apareció en la provincia de Chikugo. Era increíblemente feroz, atacaba a los viajeros, masacraba al ganado y era muy temido por los lugareños. Al pasar por la zona, el *bainu* bloqueó el paso de Hideyoshi. Tras una intensa batalla, Hideyoshi y su ejército finalmente dieron muerte a la bestia. Hideyoshi quedó tan impresionado por su astucia y ferocidad que mandó enterrar al monstruo y erigió un túmulo en su honor.

La leyenda del *bainu* bueno cuenta que, cuando Hideyoshi estaba en campaña, lo acompañaba un perro fabuloso y alado. Este seguía con lealtad a su amo, volando por el cielo. Hideyoshi adoraba a su perro. Mientras atravesaban Chikugo, el *bainu* enfermó y murió. Hideyoshi se sintió abrumado por el dolor. Al ver el dolor de su general, sus siervos construyeron un túmulo para el *bainu* y lo enterraron. Allí yace hasta el día de hoy.

